

0718211-1

На правах рукописи

Юсупова Зульфия Фирдинатовна

**Лингводидактические основы обучения
русским местоимениям в татарской школе
(функционально-семантический аспект)**

13.00.01 – общая педагогика

13.00.02 – теория и методика обучения
русскому языку в национальной школе

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Казань 2000

Работа выполнена на кафедре преподавания русского языка в национальной школе Казанского государственного педагогического университета

Научный руководитель - заслуженный деятель науки Российской Федерации и Республики Татарстан, заслуженный учитель Республики Татарстан, доктор педагогических наук, профессор Л.З.ШАКИРОВА

Официальные оппоненты: заслуженный деятель науки Республики Башкортостан, доктор педагогических наук, профессор Л.Г.САЯХОВА

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
КФУ



0000947712

кандидат педагогических наук,
доцент В.Г.ЗАКИРОВА


Ведущее учреждение - Казанский государственный университет

Защита состоится «28» ноября 2000г. в 14 часов на заседании диссертационного совета Д.113.19.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора педагогических наук при Казанском государственном педагогическом университете по адресу: 420021, г. Казань, ул. Межлаука, 1.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке педагогического университета.

Автореферат разослан «26» октября 2000г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
профессор

 Г.С.Закиров

Актуальность исследования. Язык в качестве уникальной системы, созданной человечеством на протяжении истории его развития, выполняет функции, связанные с различными сферами человеческой деятельности. Среди них приобрела особую значимость коммуникативная функция, так как в процессе общения происходит развитие интеллекта школьника, становление его как личности. Указанная цель обусловила коммуникативно-речевую направленность обучения русскому языку как родному, так и неродному. В русле такой направленности особое внимание в современной методической науке уделяется проблеме изучения языковых единиц в процессе функционирования. Базой для подобного введения явился функциональный подход, активно разработанный в трудах современных отечественных лингвистов применительно к вопросам описания системы языка (А.В.Бондарко, Г.А.Золотова, В.Г.Гак, С.Д.Кацнельсон, М.А.Шелякин и др.). Обращение к функциональным признакам грамматических форм знаменует собой поворот к деятельностным аспектам языка, то есть к исследованию языковых единиц в процессе коммуникации.

Вопросы обучения грамматическим нормам неродного языка в функциональном аспекте являются также предметом серьезного внимания психологов (Л.С.Выготский, А.Н.Леонтьев, П.Я.Гальперин, Б.В.Беляев, Н.И.Жинкин, И.Я.Зимняя и др.).

"Общая тенденция, наблюдаемая в современной лингвистике, - пишет А.А.Леонтьев, - заключается в разработке комплексных, пограничных проблем, в развитии "смежных" областей, где языкознание работает бок о бок с другими науками"¹. В связи с этим А.А.Леонтьев считает необходимым "на современном этапе развития наук о человеке не ограничиваться в исследовании речи и языка рамками одной науки (например, лингвистики), а широко оперировать в первую очередь такими понятиями и категориями, которые возникают в ходе междисциплинарного исследования"². Исходя из этого, мы в своей работе учитываем взаимосвязь методики с лингвистикой, психологией и дидактикой и на этой основе строим свои выводы и рекомендации.

Задачей нашего исследования является разработка методики обучения русским местоимениям татарских школьников в функционально-семантическом аспекте. Обращение к вопросам обучения правильному употреблению местоимений в речи с учетом их функциональных особенностей в тексте объясняется тем, что до сих пор в национальной (татарской) школе курс русского языка преподносится как формально-грамматический, описательно-классификационный. В результате лишь такого подхода за рамками учебного процесса остаются такие важные позиции функциональной характеристики местоимений, как средства связи предложений и абзацев в тексте. Тогда как роль местоимений в синтаксисе связной речи настолько велика, что некоторые исследователи даже склонны видеть в них единственное скрепляющее средство.

¹ Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. - М.: Просвещение, 1969. - С.3.

² Там же. - С.3.

Функционально-семантический подход к изучению местоимений помогает татарским школьникам осознать, что эта часть речи может изучаться не только с грамматической стороны, но и с точки зрения текстового функционирования. Это способствует выработке у них навыков и умений правильно и целесообразно употреблять местоимения в связной речи.

Внимание к вопросам использования местоимений в речи обусловлено также специфическими особенностями функционирования их в родном языке учащихся, что является нередко причиной интерферентных ошибок.

Значительный вклад в развитие методики изучения грамматики в функциональном аспекте внесли труды И.А.Бодуэна де Куртенэ, А.М.Пешковского, В.А.Добромыслова, Н.С.Поспелова, В.Г.Костомарова, О.Д.Митрофановой, Е.А.Быстровой, Г.Г.Городиловой, Т.И.Чижовой, Л.М.Кузнецовой, Л.З.Шакировой, Л.Г.Саяховой, К.З.Закирьянова, Р.Б.Сабаткоева, Г.Г.Буржунова, Г.А.Анисимова, В.Ф.Абдулхакова и др. Этот аспект применительно к местоимениям нашел свое воплощение в работах Л.А.Булаховского, И.А.Фигуровского, А.Ю.Купаловой, Л.И.Величко и др.

Лингвистические особенности местоимений рассматриваются в работах Т.А.Папенковой, М.А.Шелякина, Е.А.Селивановой, О.П.Миллионщиковой, Ю.Б.Смирнова, Е.Н.Сидоренко, М.И.Откупщиковой, Т.И.Сильман и др. В этих исследованиях в определенной степени решаются вопросы текстового функционирования местоимений как "смыслонесущего элемента текста., концентрирующего языковую сеть смысловых отношений в целом"¹.

Таким образом, актуальность исследования подтверждается неразработанностью и важностью новых, лингвистически оправданных подходов к обучению русскому языку как неродному.

Объект исследования – процесс обучения местоимениям русского языка в татарской школе.

Предмет исследования – содержание и система обучения русским местоимениям в татарской школе.

Цель исследования – исходя из основных лингвистических, психологических, дидактических принципов, разработать лингводидактически обоснованную и экспериментально проверенную методическую систему обучения местоимениям русского языка в функционально-семантическом аспекте в татарской школе.

Сущность предварительной гипотезы исследования состоит в следующем: проблема обучения местоимениям русского языка в функционально-семантическом аспекте на уроках русского языка может быть решена, если разработать содержание и систему, основанную на:

- учета триединства: форма, значение, функция;
- своеобразия функциональных особенностей местоимений в русском и татарском языках;

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
им. Н. И. Лобачевского
Казанского гос. университета

¹ Шведова Н.Ю., Белоусова А.С. Система местоимений как исход смыслового строения языка и его смысловых категорий. – М.: Ин-т рус. яз. РАН, 1995. – С.3.

- результатах констатирующего эксперимента, позволяющего установить степень распространенности, устойчивости и частотности ошибок учащихся при употреблении местоимений в связной устной и письменной речи.

При этом, опираясь на теорию умственных действий, принадлежащую П.Я.Гальперину и его школе, мы предположили, что система упражнений должна быть построена с учетом поэтапного формирования умений употреблять местоимения.

Цель исследования и выдвинутая гипотеза предусматривают решение взаимобусловленных задач:

- установить, каковы возможности использования данных функциональной лингвистики и психолингвистики в практике обучения русскому языку;

- определить, как интерпретируется понятие “функциональный подход” в современной лингвистической, психолого-педагогической и методической литературе, каковы возможности использования данных функциональной лингвистики в практике обучения русскому языку как неродному;

- изучить историю и современное состояние исследования местоимений в языкознании и учебно-методической литературе;

- проанализировать программы, учебники русского языка как для русской, так и национальной (татарской) школ с точки зрения презентации в них материала о местоимениях;

- произвести функционально-сопоставительный анализ местоимений в русском и татарском языках с целью прогнозирования трудностей усвоения и определения путей предупреждения и преодоления ошибок, обусловленных межъязыковой интерференцией;

- проанализировать современное состояние обучения местоимениям в русской и татарской школах;

- аргументировать целесообразность функционального подхода к изучению местоимений в татарской школе;

- разработать и экспериментально проверить содержание и систему обучения местоимениям в функционально-семантическом плане в татарской школе;

- проверить эффективность разработанной методики.

Для достижения поставленных в диссертации задач использовались следующие методы исследования:

1. Теоретический (изучение лингвистической, психолого-педагогической, методической литературы по проблеме исследования).

2. Сопоставительно-сравнительный анализ местоимений в русском и татарском языках в учебных целях (в функциональном плане).

3. Социально-педагогический (анализ программ, учебников по русскому языку для русской и татарской школ; наблюдение за письменной и устной речью учащихся-татар; выявление типичных ошибок при употреблении местоимений в речи).

4. Экспериментальный (проведение констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов).

5. Статистический (количественный и качественный анализ результатов экспериментов; установление распространенности, устойчивости и частотности

сти ошибок при употреблении местоимений в связной устной и письменной речи.

Методологической базой диссертации являются важнейшие положения о сущности и социальной роли языка в жизни общества как части национальной культуры; законы Российской Федерации и Республики Татарстан об образовании, "Закон о языках народов Республики Татарстан". В ходе работы мы опирались на концептуальные положения лингвистов, психологов, дидактов и методистов о соотносительности содержания и методов обучения неродному языку с речевой деятельностью учащихся.

В исследовании, которое проводилось в течение пяти лет (1996-2000), можно выделить следующие этапы:

1 этап (1996-1997) - изучение лингвистической, психолого-педагогической, методической литературы по проблеме исследования:

- изучение умений и навыков использования местоимений в устной и письменной речи учащихся-татар;
- разработка методики проведения констатирующего эксперимента, отбор языкового материала для письменных работ;
- проведение констатирующего эксперимента на языковом материале с целью проверки его на степень трудности при употреблении местоимений в речи.

2 этап (1997-1998) - структурно-типологический и функциональный анализ местоимений:

- статистическая обработка данных констатирующего эксперимента;
- анализ программ и учебников по русскому языку для русской и национальной (татарской) школ;
- разработка программы с целью реализации функционально-семантического подхода к изучению местоимений.

3 этап (1998-2000) - разработка и проверка эффективности содержания и системы обучения русским местоимениям в функционально-семантическом аспекте.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- впервые применительно к преподаванию русского языка в татарской школе дано лингвистическое, психологическое и дидактическое обоснование необходимости разработки методики обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте, базирующееся на структурно-типологическом и функциональном аспектах изучения местоимений в русском и татарском языках и учете специфических особенностей ошибок учащихся при употреблении местоимений в устной и письменной речи;
- скорректирована действующая программа, позволяющая раскрыть функционально-семантический подход к изучению местоимений;
- разработаны и апробированы на практике содержание и система обучения местоимениям с точки зрения функционально-семантического подхода.

Практическая значимость исследования:

Предложены экспериментально проверенные содержание и система обучения местоимениям в соответствии с особенностями их функционирования в

речи, учитывающие последние достижения лингвистики, психологии, дидактики и методики.

Основные положения и выводы диссертации могут быть использованы авторами программ, учебников и учебно-методических пособий по русскому языку для татарской школы.

Результаты проведенного исследования позволяют внести существенные изменения в содержание и систему традиционного обучения местоимениям в татарской школе.

Разработанная система упражнений при изучении грамматического материала может быть использована в татарской и других национальных аудиториях.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Лингвометодические, психологические и дидактические основы обучения местоимениям русского языка учащихся татарских школ, базирующиеся на структурно-типологическом и функциональном признаках местоимений в русском и татарском языках.

2. Лингвометодическая исследовательская процедура выявления типичных ошибок в употреблении местоимений в соответствии с целями общения, установления степени их распространенности, устойчивости и частотности в речи учащихся татарских школ.

3. Целостная система обучения местоимениям русского языка учащихся татарских школ, базирующаяся на синтезе лексико-грамматического, стилистического и функционального принципов.

Апробация и внедрение работы осуществлялись в виде докладов и выступлений на конференциях молодых ученых и аспирантов КГПУ (1996-2000 гг.), методических объединениях учителей-русистов Вахитовского района г.Казани, республиканских научно-практических конференциях в 1997-2000 годах, а также в 7 публикациях по теме исследования.

Структура и объем работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, приложения, содержит 231 страницу текста. Библиография включает 290 наименований. В работе имеются таблицы (11).

Основное содержание работы

Во введении обосновывается выбор темы, определяются объект, предмет, цель, задачи, методы исследования, формулируется рабочая гипотеза, раскрываются научная новизна, практическая значимость работы, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава "Лингвистические основы обучения русским местоимениям в татарской школе" состоит из трех параграфов.

В первом параграфе излагаются лингвистические предпосылки, определяются особенности обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте (Г.А.Золотова, А.В.Бондарко и др.), подчеркивается, что коммуникативный подход к содержанию и системе обучения неродному языку главным образом должен ориентироваться на особенности функционирования языковых

форм в речи. Такой подход обусловлен тем, что “язык есть только тогда, когда он употребляется”¹. В связи с тем что за последние десятилетия в языкознании все больше проявляется тенденция исследования грамматических форм с точки зрения их функции, возникла необходимость пересмотра статуса отдельных языковых единиц не только в теоретическом плане, но и в методике преподавания русского языка. Это особенно относится к тем языковым единицам, которые получают адекватную квалификацию и объяснение не в пределах предложения, а лишь в тексте. К таким единицам в значительной мере относится местоимение (Т.А.Папенкова, Л.Я.Маловицкий, О.П.Миллионщикова, Е.А.Селиванова, Е.Н.Сидоренко, А.Ю.Купалова, Л.И.Величко). Именно этим объясняется необходимость изучения местоимений на уроках русского языка в аспекте текстового функционирования, помогающем обеспечить выработку умений и навыков пользования ими в монологической речи.

Во втором параграфе рассматривается научная лингвистическая литература, посвященная изучению местоимений (М.В.Ломоносов, Н.И.Греч, А.Х.Востоков, А.А.Потебня, Д.Н.Овсянко-Куликовский, А.А.Шахматов, А.М.Пешковский, В.В.Виноградов, А.Н.Гвоздев, А.А.Реформатский, Н.М.Шанский, М.В.Панов, И.Г.Милославский, Н.А.Янко-Триницкая и др.), анализ которой показал, что исследователи отмечают семантическую неоднородность местоимений, обобщенность, отвлеченность их значения. Применительно к условиям обучения в национальной (татарской) школе следует более точно отразить сущность указательно-обобщенной семантики местоимений, так как именно от этого зависит целесообразное и правильное использование этой части речи учащимися в самостоятельных высказываниях.

Грамматическая неоднородность местоимений определяет различные трактовки вопроса о месте и роли их в системе русского языка: 1) выделение местоимений как самостоятельной части речи (А.Н.Гвоздев, А.Е.Супрун, А.А.Реформатский, Н.А.Янко-Триницкая и др.), 2) рассмотрение местоимений в составе других частей речи – существительных, прилагательных, числительных, наречий (А.А.Потебня, Д.Н.Овсянко-Куликовский, М.В.Панов, И.Г.Милославский и др.), 3) признание в качестве отдельной части речи лишь предметно-личных местоимений (В.В.Виноградов, Русская грамматика – 1980). В методических целях целесообразно руководствоваться традиционным определением местоимений как части речи с обобщенно указательным значением. Конкретное значение местоимений (особенно анафорических) определяется только в тексте. Такая трактовка местоимений важна в плане реализации принципа преемственности в обучении родному и русскому языкам (в татарском языке местоимения также выделяются как самостоятельная часть речи с указательной семантикой).

В этом же параграфе излагается материал об объеме местоимений и критериях их выделения. Наибольшее распространение получила традиционная классификация местоимений, основанная на семантическом принципе, согласо-

¹ Винокур Г.О. О задачах истории языка // Избранные работы по русскому языку. – М., 1959. – С.221.

но которому выделяют 9 разрядов. Эта классификация нашла отражение и в действующих школьных учебниках как для русских, так и для татарских школ. Однако неоднородность класса местоименных слов привела к созданию других классификаций, расширяющих границы класса прономинативов (А.А.Шахматов, А.М.Пешковский, М.И.Алехина, А.И.Зарецкий, В.Н.Мигирин, Л.И.Ушаков и др.). Для осмысления семантики местоимения как части речи в национальной (татарской) школе мы считаем целесообразным знакомить учащихся с семантической классификацией местоимений с указанием на их функциональные признаки.

На основе личных изысканий последних лет и анализа языкового материала в третьем разделе описываются семантико-морфологические признаки и синтаксические функции местоимений. Как известно, местоимения как особый грамматический класс не имеют собственных морфологических признаков. Эти признаки они заимствуют у тех частей речи, с которыми соотносятся в процессе коммуникации. При этом нами были выделены особенности личных, притяжательных и указательных местоимений, так как именно их употребление вызывает трудности у учащихся татарской школы. Учет своеобразия грамматических признаков местоимений позволил нам продуманно подойти к разработке системы и содержания обучения местоимениям в татарской школе.

Специальный раздел в этом параграфе посвящен анализу функций текстообразующих местоимений. Текст является базовым понятием нашего исследования. Как учебная единица текст представляет собой сложную систему коммуникативных единиц, образующих смысловое единство (И.Р.Гальперин, Л.М.Лосева, О.И.Москальская, Г.В.Колшанский, Г.А.Золотова и др.) Именно в тексте такие языковые единицы, как местоимения, приобретают новые, текстообразующие, функции (Л.И.Величко, А.Ю.Купалова, Н.А.Ипполитова и др.). Текст позволяет слить воедино два важнейших направления в изучении русского языка в школе – познание системы языка и познание норм и правил общения, речевого поведения. Важным средством осуществления в тексте лексических и грамматических связей является местоимение (Т.И.Сильман, Т.А.Папенкова, О.П.Миллионщикова, А.К.Устин, М.И.Откупщикова, М.А.Шелякин и др.). При выявлении закономерностей употребления местоимений в ситуации и тексте выделяются дейктические местоимения, которые отсылают к участникам акта речи или речевой ситуации, и анафорические, отсылающие к высказыванию (или тексту) (Е.В.Падучева, Е.М.Вольф, И.А.Стернин, М.П.Котурова и др.). Исходя из этого, мы считаем необходимым познакомить учащихся-татар с некоторыми разновидностями анафорической (текстообразующей) функции местоимений с целью предупреждения ошибок при их употреблении. Основываясь на концепции Т.А.Папенковой, мы считаем правомочным сосредоточить внимание учащихся на следующих анафорических функциях: субституции (замещении), идентификации (отождествлении), текстовом обобщении, так как незнание именно этих функций приводит к неумению употреблять местоимения в речевой практике. Текстуальное функционирование местоимений мы раскрываем на материале личного местоимения 3-го

лица, притяжательных и указательных местоимений, являющихся важным средством, цементирующим текст.

Следующий раздел посвящен анализу семантико-стилистических особенностей употребления местоимений, базирующемуся на результатах исследований А.Н.Гвоздева, М.Н.Кожиной, Е.А.Голушковой, А.И.Ефимова, Д.Э.Розенталя, Т.И.Чижовой, Л.М.Кузнецовой, Л.Г.Барлас и др. Особое внимание к функционально-стилистическим нормам употребления личных, притяжательных и указательных местоимений в речи обусловлено тем, что внимание к тексту, текстообразующим средствам, раскрытию понятий, связанных с функциональными стилями, в учебниках для 6-9, 10-11 классов пока еще не носит характера, позволяющего внедрить в практику обучения элементы практической стилистики в целях выработки умений построения грамотного связного высказывания. Целенаправленное исследование письменных работ учащихся татарских школ наглядно показало, что отсутствие внимания к семантико-стилистическим особенностям местоимений приводит к многочисленным стилистическим ошибкам в их употреблении. Это объясняется разными причинами. Во-первых, обучающиеся недостаточно осведомлены о стилистическом употреблении местоимений. Во-вторых, система обучения русскому языку в татарской школе в основном построена на нейтральном материале. Поэтому необходимы специальные упражнения с использованием текстов различной стилистической принадлежности. Местоимения наиболее часто встречаются в художественном и публицистическом стилях. Учитывая это, мы в скорректированные разделы программы по теме "Местоимение" ввели понятие о семантико-стилистических признаках личных, притяжательных и указательных местоимений в текстах различных стилей и типов речи. С методической точки зрения, без учета функционально-стилистических особенностей местоимений невозможно в условиях национальной (татарской) школы научить школьников свободно оперировать местоимениями в речи в соответствии со стилистическими нормами.

Современный этап развития лингвистической науки характеризуется возросшим интересом к сопоставительному изучению языков с целью обоснования необходимых методических выводов, которые могут быть получены в результате анализа местоимений в изучаемом и родном языке учащихся. Рассмотрению этих вопросов посвящен третий параграф первой главы, в котором определяются лингвистические основы обучения местоимениям учащихся татарских школ на базе данных билингвального сопоставления русских и татарских местоимений.

Основу сопоставительного описания в целях реализации транспозиции и преодоления интерференции составили результаты сравнительно-типологического анализа русского языка и языков тюркских групп (Н.К.Дмитриев, Н.А.Резюков, И.А.Киссен и др.), данные русского и татарского языкознания. Характеристика грамматических особенностей местоимений татарского языка дается на основе изучения работ М.Х.Курбангалиева, Р.С.Газизова, М.З.Закиева, З.М.Валиуллиной, Ф.С.Сафиуллиной и др.

Сопоставительно-типологический анализ местоимений родного и изучаемого языков позволили выявить в соответствии с системой, разработанной Л.З.Шакировой¹, следующие типы закономерностей: 1) грамматические явления, аналогичные в русском и татарском языках, между которыми обнаруживается полное соответствие (в обоих языках местоимения выделяются как самостоятельная часть речи с указательным значением); 2) грамматические явления, обозначаемые одним и тем же термином и аналогичные по своим функциям в сопоставляемых языках, но имеющие свои специфические особенности (особенности семантики местоимений *он/ул, свой/уз, узнен*, склонение); 3) грамматические явления, характерные только для русского языка (категория рода, изменяемость притяжательных и указательных местоимений по родам, числам, падежам). Следует отметить, что в целях совершенствования знаний учащихся о местоимениях предметом особого внимания при сопоставлении фактов контактирующих языков стали грамматические особенности, характерные для второй и третьей группы, которые являются непосредственным источником интерферентных ошибок. Данная система стала сквозной для всей работы, в соответствии с ней строятся вторая и третья главы.

Задачами нашего исследования была продиктована необходимость установления средств передачи местоимений русского языка на татарский язык. С этой целью мы проанализировали романы М.Шолохова "Тихий Дон" ("Тын Дон") и М.Лермонтова "Герой нашего времени" ("Безнең заман герое"), переведенные на татарский язык. Сопоставительный анализ фактического материала позволил нам выявить разнообразие способов передачи личного местоимения 3-го лица, притяжательных и указательных местоимений на татарский язык. Выбор того или иного варианта перевода связан как с наличием в татарском языке полного эквивалента русскому местоимению, так и рядом других факторов: контекстом, сочетаемостью слов, синтаксической функцией, своеобразием грамматической природы местоимений, дополнительными оттенками значения слов. Многообразие возможных вариантов соответствия татарских языковых форм русским местоимениям является одной из причин появления ошибок в использовании текстообразующих местоимений в письменной речи учащихся татарских школ.

Вторая глава "Анализ содержания и состояния обучения местоимениям в татарской школе" состоит из трех параграфов.

В первом параграфе рассматривается учебная литература по русскому языку как родному, относящаяся как к дореволюционному (Н.И.Греч, А.Х.Востоков, Ф.И.Буслаев, Н.Ф.Бунаков, Д.И.Тихомиров, П.В.Смирновский, Е.Ф.Будде, Д.Н.Овсянко-Куликовский и др.), так и послереволюционному и современному периодам, а также методическая литература (И.Р.Палей, А.С.Сонкина, Д.П.Валькова, Л.А.Тростенцова, М.В.Ушаков, А.В.Хлебникова, О.А.Скрябина, Е.С.Скобликова и др.), касающаяся вопросов изучения местоимений, обучения им. Авторы ориентируют учащихся главным образом на

¹ Шакирова Л.З. Вопросы методики преподавания русского языка в IV-VIII классах татарской школы: Учебное пособие. – Казань, 1971. – С.87-90.

морфолого-синтаксическое осмысление этой части речи. Характеристику местоимениям как связующему элементу текста дали в своих работах И.А.Фигуровский, Л.А.Булаховский, Л.И.Величко, А.Ю.Купалова. Некоторые рекомендации, методические разработки по изучению местоимений в функциональном аспекте имеют место в кандидатских диссертациях В.И.Сенниковой, М.В.Ращепкиной и др.

Специальных исследований, разрабатывающих методику обучения местоимениям в татарской школе, мы не обнаружили. Это свидетельствует о том, что проблема обучения местоимениям в аспекте текстового функционирования в национальной (татарской) школе остается актуальной и требует своего решения.

С целью овладения методикой обучения местоимениям в татарской школе была рассмотрена специальная литература, начиная с учебников В.В.Радлова и К.Насыри, учебников и учебных пособий послереволюционного периода (В.А.Никаноров, В.П.Брюханов, Г.П.Каминский, В.М.Юницкая и др.), кончая действующими программами, учебниками и учебными пособиями по русскому языку как неродному. Детальный анализ учебной литературы показал, что содержание и система обучения местоимениям, их грамматическим, стилистическим и функциональным особенностям требуют серьезной корректировки действующей программы и учебников русского языка для татарских школ. Действующие учебники следует насытить упражнениями, направленными на выработку навыков использования местоимений в связной речи с учетом их семантического, грамматического и функционального значения.

Во втором параграфе описывается методика проведения констатирующего эксперимента по исследованию природы, степени распространенности, устойчивости и частотности ошибок учащихся 6-7, 10-11 классов татарских школ при употреблении анафорических местоимений в речи, анализируются его результаты.

Вслед за И.В.Баранниковым и Л.З.Шакировой мы называем распространенными ошибки, имеющие значительный процент к общему числу возможных случаев, нераспространенными - процент которых незначителен по отношению к общему числу ожидаемых случаев. Устойчивость ошибок (т.е. интенси́вность их преодоления) выявлялась путем сравнения данных за 6-7, 10-11 классы. Показателем относительной устойчивости является изменение процентного соотношения ошибок при переходе из класса в класс. Частотными мы считаем такие ошибки, которые оставались неизменными как в среднем, так и в старших классах.

Изучение состояния знаний, умений и навыков учащихся татарских школ мы начали с анализа письменных работ и устных ответов учащихся на уроках русского языка и литературы с целью выяснения того, каков уровень знаний школьников о местоимениях, их грамматических признаках и функциональных особенностях, какие ошибки допускают они при употреблении личных, притяжательных и указательных местоимений в письменной речи (при написании сочинений и изложений), какие особенности родного языка являются причиной интерферентных ошибок.

С учетом полученных данных разрабатывались материалы для констатирующего эксперимента, который проводился в татарской гимназии №1 г.Казани, в средних школах Атнинского, Балтасинского, Арского районов Республики Татарстан, а также в Арском педколледже и на первом курсе татарской филологии КГПУ. Всего в эксперименте было охвачено 560 студентов и учащихся.

Анализ результатов констатирующего эксперимента показал, что учащиеся татарских школ испытывают затруднения в определении семантики местоимения как части речи, установлении смысловой и грамматической связи местоимения-заместителя и замещаемого слова, не могут правильно согласовать притяжательные и указательные местоимения с замещаемыми словами, не справляются с трансформированием предложений с прямой речью в косвенную, не могут реализовать в связной речи текстообразующие ресурсы местоимений и т.д.

Указанные типы ошибок в употреблении местоимений в речи объясняются неоднородностью их семантики, интерферирующим влиянием родного языка учащихся, а также несовершенством содержания и системы обучения данной части речи в татарской школе. В диссертации приводятся данные статистического анализа результатов эксперимента. Результаты такого исследования отражены в таблице №1.

Таблица №1

Частотность ошибок учащихся по результатам письменных работ

№	Виды заданий	Выполнили			
		7 класс		10 класс	
		число ошибок на 1 уч-ся	% ошибок	число ошибок на 1 уч-ся	% ошибок
1	Вставить вместо точек личные местоимения, учитывая их семантическую и грамматическую соотнесенность со словом, на которое они указывают	4,9	55	4,4	48,9
2	Списать текст, соединяя его предложения лексическими повторами, местоимениями и контекстуальными синонимами	6,3	70	5,77	64,2
3	Устранить повторяющиеся существительные, заменяя их, где нужно, личными и притяжательными местоимениями	1,3	38,8	1,1	28,8
4	Преобразовать предложения с прямой речью в косвенную речь	6	67	5,57	61,9
5	Списать текст, дописывая нужные указательные местоимения	3,42	68,5	3,05	61
6	Перевести текст с родного языка на русский	7,2	80	6,3	73,1
7	Произвести стилистическое редактирование	5,51	62,8	5,5	48,9

Наиболее распространенными и частотными для учащихся оказались ошибки при употреблении местоимений в заместительной функции в сочетании с лексическими повторами и контекстуальными синонимами, восстановлении указательных местоимений в отождествляющей функции, переводе текста с родного языка на русский, стилистическом редактировании.

Третья глава “Содержание и система обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте” состоит из пяти параграфов.

В первом параграфе определяются наиболее важные дидактические и психологические предпосылки обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте.

Понимая важность обращения к тексту для актуализации в речи татарских учащихся русских личных, притяжательных и указательных местоимений, следует уметь привести коммуникативность как категорию методики во взаимодействие с принципами общей дидактики. Среди наиболее важных дидактических принципов применительно для преподавания русского языка в татарской школе были выделены принципы развивающего обучения, научность, системность и систематичность, преемственность и перспективность, наглядность и др. (Я.А.Коменский, И.К.Бабанский, М.А.Данилов, Б.П.Есипов, Л.В.Занков, М.И.Махмутов и др.).

При установлении важнейших психологических принципов в обучении неродному языку (речь как деятельность, роль мотивации в осуществлении речевой деятельности, автоматизация речевых механизмов, теория формирования умственных действий) мы основывались на работах известных психологов и психолингвистов (Л.С.Выготский, А.Н.Леонтьев, А.А.Леонтьев, Н.И.Жинкин, П.Я.Гальперин, И.А.Зимняя и др.).

Во втором параграфе раскрываются значение и содержание функционально-семантического подхода при изучении местоимений в татарской школе. Лишь условие текстового функционирования позволяет определить статус местоимения как части речи. Исходя из этого, мы предположили, что изучение местоимений на уроках русского языка в татарской школе в аспекте текстового функционирования – это тот путь, который может привести к тому, что учащиеся научатся правильно их употреблять в речи.

В третьем параграфе представлены скорректированные нами в соответствии с данными лингвистики и принципами дидактики разделы действующей программы по русскому языку для татарских школ, связанные с изучением местоимений, а также разделов “Текст”, “Стили речи”, “Прямая и косвенная речь”. Основанием для внесения изменений послужило отсутствие должного внимания к вопросам функционирования местоимений в текстах разных стилей и типов речи.

При совершенствовании действующей программы мы исходили из данных, полученных в результате констатирующего эксперимента, позволившего выявить типичные ошибки при употреблении личных, притяжательных и указательных местоимений в связном тексте.

Четвертый параграф посвящен разработке содержания и системы эффективной методики обучения местоимениям русского языка, исходя из своеобразия

зия местоимений в русском языке, особенностей родного языка, психологических принципов (речь как деятельность, теория формирования умственных действий), позволяющих в ходе обучения неродному языку придерживаться коммуникативных функций речи, учета интерферирующего влияния родного языка учащихся, анализа школьных программ, учебников и учебных пособий, обобщения материала констатирующего эксперимента, характера типов ошибок учащихся татарских школ при употреблении местоимений в связной речи.

Учет своеобразия местоимений русского языка при обучении местоимениям в функционально-семантическом аспекте проявляется в следующем: 1) раскрывается семантика местоимения как части речи (обобщенность, указательность, контекстуальность); 2) разграничиваются местоимения, самостоятельные по своему значению (дейктические) и несамостоятельные (анафорические); 3) рассматриваются текстовые функции анафорических местоимений (заместительная, отождествляющая, обобщающая); 4) функциональный подход к изучению местоимений включает в себе единство и взаимосвязь лексических, грамматических и функциональных особенностей местоимений.

Учет особенностей родного языка при обучении местоимениям в татарской школе проявился в дифференцированном подходе к местоимениям, что требует актуализации известных знаний, умений и навыков, корректировки сходных с татарскими, но имеющими свои специфические особенности в формировании знаний, умений, навыков, не свойственных татарскому языку, разработке содержания и системы обучения, направленных на преодоление интерферентных ошибок при употреблении анафорических местоимений в связной речи.

Разработанная нами программа реализуется в системе упражнений, которая базируется на данных теории речевой деятельности, строится с учетом необходимости поэтапного формирования навыков целесообразного употребления местоимений в речи, предполагает наличие мотивационно-речевой направленности.

В соответствии с этим, а также с учетом лингвистической природы местоимений русского языка мы использовали следующую классификацию упражнений: 1) языковые (служащие для отработки операций наблюдения, восприятия, осмысления местоимений и их функций в тексте); 2) предречевые (направленные на отработку речевых действий с изучаемой частью речи на материале текстов); 3) речевые (позволившие научить школьников употреблять местоимения в связной речи). В качестве дидактического материала были предложены тексты, относящиеся к различным смысловым и функциональным типам речи.

Образцы упражнений даются в диссертации и приложении.

В пятом параграфе приводятся данные обучающего и контрольного экспериментов. Разработанная нами программа и система упражнений по обучению местоимениям в функционально-семантическом аспекте были апробированы в татарской гимназии №1 г.Казани, средних школах Атининского, Балтасинского, Арского районов Республики Татарстан.

Учащиеся экспериментальных классов познакомились с теоретическим материалом и системой упражнений в соответствии с предложенной программой обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте. В контроль-

ных классах урок по изучению местоимений строился согласно действующим программам и учебникам по русскому языку для татарских школ.

Эффективность разработанной системы была подтверждена итоговыми контрольными срезами в двух параллельных классах (экспериментальном и контрольном). При этом содержание работы соответствовало содержанию заданий констатирующего эксперимента.

Опытное обучение, а также сопоставление результатов итоговых срезов позволили убедиться в результативности предложенной нами программы и системы обучения местоимениям русского языка в функционально-семантическом аспекте, о чем свидетельствуют данные таблицы №2.

Таблица №2

Показатели эффективности экспериментальной работы (в%)

№	Виды заданий	Классы					
		6		7		10	
		эспл.	контр.	эспл.	контр.	эспл.	контр.
1	Употребление местоимений в тексте с учетом их семантической и грамматической соотнесенности со словом, на которое они указывают	55	38,8	74,3	45	83,6	51,1
2	Использование местоимений в качестве средства межфразовой связи в сочетании с лексическими повторами и контекстуальными синонимами	65,8	31,3	56	30	62,3	35,8
3	Устранение повторяющихся существительных, замена их, где нужно, личными и притяжательными местоимениями	75,7	33	91,4	61,2	84	51,2
4	Трансформация предложений с прямой речью в косвенную	40,3	12,8	67,2	33	69,5	38,1
5	Перевод текста с местоимениями с татарского языка на русский	47	17	51	20	80	49
6	Употребление указательных местоимений в качестве средства межфразовой связи	55,4	15,6	62	37,2	66,3	26
7	Стилистическое редактирование	48,2	23,5	78	41,5	76,3	51,1

В заключении подводятся итоги исследования.

Проведенный в работе анализ лингвистической, психологической, дидактической и методической литературы, данные сопоставительно-типологического описания местоимений русского и татарского языков, анализ состояния обучения местоимениям в татарской школе, результаты проведенного констатирующего эксперимента с целью выявления наиболее типичных ошибок татарских школьников при употреблении местоимений в связной речи дали возможность по-новому подойти к отбору изучаемого материала и разработать такие содер-

жание и систему обучения, которые соответствуют достижениям лингводидактической науки, но не получили отражения в практике преподавания в татарских школах, программах, учебниках и учебных пособиях для них.

Предложенная нами система упражнений учитывает поэтапность формирования умений и навыков целесообразно употреблять местоимения с учетом их функций в тексте и базируется на данных теории речевой деятельности.

Результаты исследования свидетельствуют о возможности и целесообразности использования данных содержания и системы обучения местоимениям в функционально-семантическом аспекте в татарской школе.

Приложение включает систему упражнений к скорректированным разделам программы.

Перспективы дальнейшего исследования рассмотренной проблемы связаны с учебно-методическим обеспечением функционально-коммуникативного подхода при изучении других разрядов местоимений (определятельных, вопросительных и др.), созданием методических руководств для учителя, внедрением функционально-семантического подхода в практику обучения русскому языку как неродному.

По теме исследования опубликованы следующие работы:

1. О совершенствовании лингвистического уровня изучения местоимения в школе // Н.К.Дмитриев – выдающийся тюрколог и педагог: Материалы научно-практической конференции, посвященной 100-летию со дня рождения Н.К.Дмитриева. - 20 ноября 1998г. – Казань, 1998. – С.48-50. (В соавторстве с Л.З.Шакировой).
2. Роль местоимений в организации текста // Актуальные проблемы формирования языковой личности средствами полилингвизма, культуры и национальных традиций: Материалы республиканской научно-практической конференции. – 17 марта 1998г. – Казань, 1998. – С.36-38.
3. О функциональном аспекте изучения местоимений // Повышение профессионального уровня педагогов в условиях обновления содержания образования: опыт, проблемы, перспективы: Материалы Юбилейной научно-практической конференции. – Казань, 1999. – С.39-42.
4. К вопросу о лингвистических основах реализации коммуникативного подхода на уроках русского языка // Современные педагогические технологии: опыт и перспективы использования: Материалы республиканской научно-практической конференции. – 20 мая 2000г. - Казань, 2000. - Ч.1. – С.51-53.
5. Реализация принципа коммуникативности при изучении местоимений// Магариф, 2000. - №3. - С.60-62.
6. *He и ni* в составе местоимений // Сборник диктантов по русскому языку для 10-11 классов татарской школы: Пособие для учителя / Н.Н.Фаттахова, Г.А.Хайрутдинова, Р.Ю.Закирова; Под ред. Л.З.Шакировой. – Казань: Магариф, 2000. – С.89-92.

7. О некоторых ошибках учащихся татарских школ при употреблении местоимений в тексте //Актуальные проблемы формирования языковой личности XXI века: концепция и перспективы /Материалы республиканской научно-практической конференции. – Казань, 2000. – С.74-76.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'З. Х. Халилова' (Z. Kh. Khalilova), written in a cursive style.

2-00

Подписано в печать 20.10.2000 г.
Усл. печ. л. 1,2. Тираж 100 экз.
Отпечатано в издательском комплексе
Управления международных связей КГУ